

II

(Atti mhux legiſlattivi)

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

It-testi originali UN/ECE biss għandhom effett legali skont id-dritt pubbliku internazzjonali. L-istatus u d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu ċċekkjati fl-ahħar verżjoni tad-dokument tal-istatus UN/ECE TRANS/WP.29/343, disponibbli fuq: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Ir-Regolament Nru 25 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) – Dispożizzjonijiet uniformi li jikkonċernaw l-approvazzjoni ta' trażżin għar-ras (headrests), kemm jekk ikunu inkorporati fis-sedili tal-vettura u kemm jekk le

Li jinkorpora t-test validu kollu sa:

serje ta' emendi 04 — Data tad-dhul fis-seħh: 11-15 ta' Jannar 1997

Il-Corrigendum 2 għar-Revizjoni 1 tar-Regolament — Data tad-dhul fis-seħh: 12 ta' Novembru 2008

WERREJ

REGOLAMENT

1. Ambitu
2. Definizzjonijiet
3. Applikazzjoni għall-approvazzjoni
4. Marki
5. Approvazzjoni
6. Speċifikazzjonijiet ġenerali
7. Testijiet
8. Konformità tal-produzzjoni
9. Il-pieni għan-nuqqas ta' konformità tal-produzzjoni
10. Modifika u estensjoni ta' approvazzjoni ta' tip ta' trażżin għar-ras
11. Istruzzjonijiet
12. Produzzjoni mwaqqfa għal kollox
13. Dispożizzjonijiet tranżizzjonali
14. L-ismijiet u l-indirizzi tas-servizzi tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi

ANNESI

- Anness 1 — Komunikazzjoni dwar l-approvazzjoni jew iċ-ċaħda jew l-estensjoni jew l-irtirar ta' approvazzjoni jew produzzjoni li twaqqfet għal kollox ta' tip ta' trażżin għar-ras, sew jekk inkorporat f'sedil skont ir-Regolament Nru 25 kif ukoll jekk le
- Anness 2 — Arranġamenti tal-marki tal-approvazzjoni
- Anness 3 — Il-proċedura biex jiġu ddeterminati l-punt "H" u l-angolu effettiv tat-torso għall-pożizzjonijiet bil-qieghda fil-vetturi bil-magna

- Anness 4 — Determinazzjoni tal-gholi u l-wisa' tat-trażzin għar-ras
- Anness 5 — Dettalji tal-linji mpingija u l-kejl mehud waqt it-testijiet
- Anness 6 — Il-proċedura tat-test biex tkun verifikata d-dissipazzjoni tal-enerġija
- Anness 7 — Id-determinazzjoni tad-dimensjoni "A" tal-ispazji tat-trażzin għar-ras

1. AMBITU

- 1.1. Dan ir-Regolament japplika għall-apparati tat-trażzin għar-ras li huma konformi ma' wiehed mit-tipi definiti fil-paragrafu 2.2 ta' hawn taht ⁽¹⁾.
- 1.1.1. Ma japplikax għal apparati ta' trażzin għar-ras li jistgħu jkunu ffitjati f'sedili li jinghalqu jew sedili li jharsu lejn il-ġenb jew lura.
- 1.1.2. Japplika wkoll għad-dahar tas-sedil innifsu, meta dan ikun maħsub biex iservi bħala trażzin għar-ras kif definit fil-paragrafu 2.2 ta' hawn taht.

2. DEFINIZZJONJIET

Għall-għan ta' dan ir-Regolament,

- 2.1. "Tip ta' vettura" tfisser kategorija ta' vetturi bil-mutur li ma jvarjawx fir-rigward ta' elementi essenzjali bħalma huma:
- 2.1.1. il-linji u l-qisien interni tal-karozzerija li jikkostitwixxu l-kumpartiment tal-passiġġier,
- 2.1.2. it-tipi u l-qisien tas-sedili,
- 2.1.3. it-tip u l-qisien tal-aċċessorji tat-trażzin għar-ras u tal-partijiet rilevanti għall-istruttura tal-vettura fil-każ ta' trażzin għar-ras imwahhal direttament mal-istruttura tal-vettura;
- 2.2. "Trażzin għar-ras" tfisser apparat li l-funzjoni tiegħu huwa li jillimita l-ispostament lura tar-ras ta' okkupant adult f'relazzjoni mat-torso tiegħu biex inaqqas il-periklu ta' korriment lill-vertibra ċervikali ta' dak l-okkupant f'każ ta' xi incident;
- 2.2.1. "Trażzin għar-ras integrat" tfisser trażzin għar-ras iffurmat mill-parti ta' fuq tad-dahar tas-sedil. Apparati ta' trażzin għar-ras li jikkorrispondu mad-definizzjonijiet tal-paragrafi 2.2.2 u 2.2.3 ta' hawn taht, iżda li jistgħu jinqalgħu biss mis-sedil jew mill-istruttura tal-vettura permezz ta' għodda jew bit-tnehhija parzjali jew shiha ta' xi partijiet ohra tas-sedil, jikkorrispondu għal din id-definizzjoni;
- 2.2.2. "Trażzin għar-ras li jista' jinqala" tfisser trażzin għar-ras magħmul minn komponent separabbli mis-sedil, maħsub biex jidhol u jinżamm fl-istruttura tad-dahar tas-sedil;
- 2.2.3. "Trażzin għar-ras separat" tfisser trażzin għar-ras magħmul minn komponent separat mis-sedil, maħsub biex jidhol u/jew jinżamm fl-istruttura tal-vettura;
- 2.3. "Tip tas-sedil" tfisser kategorija ta' sedili li m'humiex differenti fil-qisien tagħhom, fil-qafas tagħhom jew fl-ikkuttunar tagħhom, għalkemm jistgħu jkunu differenti fl-irfinar u fil-kulur;
- 2.4. "Tip ta' trażzin għar-ras" tfisser kategorija ta' apparati ta' trażzin għar-ras li m'humiex differenti fil-qisien tagħhom, fil-qafas tagħhom jew fl-ikkuttunar tagħhom, għalkemm jistgħu jkunu differenti fl-irfinar u fil-kulur u fil-kisi;

⁽¹⁾ L-apparati ta' trażzin għar-ras tal-vetturi ta' kategorija M1 li huma konformi mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 17 m'humiex meħtieġa li jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

- 2.5. "Punt ta' referenza" tas-sedil ("il-punt H") (ara anness 3 ta' dan ir-Regolament) tfisser it-traċċa, fi pian vertikali li tkun f'relazzjoni longitudinali mas-sedil, tal-assi teoretiċi ta' rotazzjoni bejn is-sieq u t-torso ta' ġisem uman rappreżentat b'manikin;
- 2.6. "Il-linja ta' referenza" tfisser linja dritta li, jew fuq manikin tat-test li jkollu l-piż u l-qies ta' hamsin fil-mija ta' raġel adult jew fuq manikin tat-test li jkollu karatteristiċi identiċi, tghaddi mill-ġog tas-sieq mal-pelvi u l-ġog tal-ghonq mat-toraċi. Fuq il-manikin preżenti f'annex 3 ta' dan ir-Regolament, maħsub biex jiddetermina il-punt H tas-sedil, il-linja ta' referenza hija dik murija fil-figura 1 fl-appendiċi ta' dak l-annex;
- 2.7. "Il-linja tar-ras" tfisser linja dritta li tghaddi miċ-ċentru ta' gravità tar-ras u mill-ġog tal-ghonq mat-toraċi. Meta r-ras tkun mistrieħa il-linja tar-ras tkun pożizzjonata fl-estensjoni tal-linja ta' referenza;
- 2.8. "Sedil li jinghalaq" tfisser sedil awżiljarju maħsub għal użu okkażjonali u li normalment ikun magħluq;
- 2.9. "Sistema ta' aġġustament" tfisser apparat li bih is-sedil jew il-partijiet tiegħu jkunu jistgħu jiġu aġġustati għal pożizzjoni adatta għall-morfologija tal-okkupant li jkun hemm bilqiegħda.

Dan l-apparat jista', b'mod partikolari, jippermetti:

- 2.9.1. aġġustament longitudinali,
- 2.9.2. aġġustament vertikali,
- 2.9.3. aġġustament angolari;
- 2.10. "Sistema ta' spostamenti minn pożizzjoni għall-oħra" tfisser mezz li s-sedil jew wahda mill-partijiet tiegħu ikunu jistgħu jiċċaqalqu jew iduru, mingħajr l-ebda pożizzjoni intermedja fissa, biex jippermetti aċċess hafif għall-ispazju ta' wara s-sedil konċernat.

3. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI

- 3.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni għandha titressaq mid-detentur tal-isem tad-ditta jew il-marka tan-negozju tas-sedil jew tat-trażzin għar-ras jew mir-rappreżentant akkreditat tiegħu.
- 3.2. Din għandha tkun akkumpanjata bi tliet kopji tad-dokumenti msemmija hawn taħt:
 - 3.2.1. deskrizzjoni dettaljata tat-trażzin għar-ras, li tispeċifika b'mod partikolari n-natura tal-materjal jew materjali tal-ikkuttunar u, fejn meħtieġ, il-pożizzjoni u l-ispeċifikazzjonijiet taċ-ċineg u l-partijiet tal-ankoraġġi għat-tip jew tipi ta' sedili li għalihom tkun qed tintalab l-approvazzjoni;
 - 3.2.2. Fil-każ ta' trażzin għar-ras li "jista' jinqala" (ara d-definizzjoni fil-paragrafu 2.2.2):
 - 3.2.2.1. deskrizzjoni dettaljata tat-tip jew tipi ta' sedili li għalihom tkun qed tintalab l-approvazzjoni tat-trażzin għar-ras,
 - 3.2.2.2. dettalji li jidentifikaw it-tip jew tipi ta' vettura li fihom is-sedili msemmija fil-paragrafu 3.2.2.1 ikunu maħsuba li jiġu ffittjati;
 - 3.2.3. Fil-każ ta' trażzin għar-ras "separat" (ara d-definizzjoni fil-paragrafu 2.2.3):
 - 3.2.3.1. deskrizzjoni dettaljata taż-żona strutturali li fiha jkun maħsub li jitwawwal it-trażzin għar-ras,
 - 3.2.3.2. dettalji li jidentifikaw it-tip ta' vettura li fiha jkunu maħsuba li jiġu ffittjati it-trażzin għar-ras,

- 3.2.3.3. tpingijiet bil-qisien tal-partijiet karatteristiċi tal-istruttura u tat-trażżin għar-ras, it-tpingijiet għandhom juru l-pożizzjoni maħsuba għan-numru tal-approvazzjoni frelazżjoni maċ-ċirku tal-marka tal-approvazzjoni;
- 3.2.4. tpingijiet bil-qisien tal-partijiet karatteristiċi tas-sedil u tat-trażżin għar-ras. It-tpingijiet għandhom juru l-pożizzjoni maħsuba għan-numru tal-approvazzjoni frelazżjoni maċ-ċirku tal-marka tal-approvazzjoni.
- 3.3. Dan li ġej għandu jitressaq lis-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni:
- 3.3.1. Jekk it-trażżin għar-ras ikun tat-tip "integrat" (ara d-definizzjoni fil-paragrafu 2.2.1), erba' sedili shaħ.
- 3.3.2. Jekk it-trażżin għar-ras ikun tat-tip li "jinqala" (ara d-definizzjoni fil-paragrafu 2.2.2):
- 3.3.2.1. żewġ sedili ta' kull tip li magħhom ikun se jiġi ffitjtat it-trażżin għar-ras;
- 3.3.2.2. trażżin għar-ras $4 + 2N$, fejn N hu n -numru ta' tipi ta' sedili li magħhom ikun se jiġi ffitjtat it-trażżin għar-ras.
- 3.3.3. Jekk it-trażżin għar-ras ikun tat-tip "separat" (ara d-definizzjoni fil-paragrafu 2.2.3), tliet unitajiet ta' trażżin għar-ras u l-parti rilevanti tal-istruttura tal-vettura, jew vettura shiħa.
- 3.4. Is-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni jista' jitlob:
- 3.4.1. il-garr lejn dak is-servizz ta' partijiet speċifiċi, jew ta' kampjuni speċifiċi tal-materjali użati, u/jew
- 3.4.2. it-twassil lejn dak is-servizz ta' vetturi tat-tip jew tipi msemmija fil-paragrafu 3.2.2.2 ta' hawn fuq.
4. IMMARKAR
- 4.1. L-apparat imressaq għall-approvazzjoni għandu:
- 4.1.1. għandu jkun immarkat b'mod ċar u li ma jithassarx bl-isem jew marka kummerċjali tal-applikant għall-approvazzjoni;
- 4.1.2. jipprovi, f'post muri fit-tpingijiet imsemmija fil-paragrafi 3.2.3.3 jew 3.2.4 ta' hawn fuq, spazju adegwat għall-marka tal-approvazzjoni.
- 4.2. Fejn it-trażżin għar-ras ikun tat-tip "integrat" jew "li jinqala" (ara d-definizzjonijiet f'paragrafi 2.2.1 u 2.2.2), l-immarkar imsemmi f'paragrafi 4.1.1 u 4.1.2 ta' hawn fuq għandu jkun preżentat mill-gdid fuq tabelli li jkunu pożizzjonati f'post muri fit-tpingijiet imsemmija fil-paragrafu 3.2.4. ta' hawn fuq.
5. APPROVAZZJONI
- 5.1. Jekk it-tip ta' trażżin għar-ras imressaq għall-approvazzjoni skont dan ir-Regolament jissodisfa r-rekwiżiti tal-paragrafi 6 u 7 ta' hawn taħt, l-approvazzjoni ta' dak it-tip ta' trażżin għar-ras għandha tingħata.
- 5.2. Għandu jingħata numru ta' approvazzjoni lil kull tip approvat. L-ewwel żewġ figuri (preżentement 03 li jikkorrispondu għas-serje 03 ta' emendi li daħlu fis-seħħ fl-20 ta' Novembru 1989) għandhom jindikaw is-serje tal-emendi li jinkorporaw l-emendi tekniċi l-iktar reċenti magħmula lir-Regolament fiż-żmien tal-hruġ tal-approvazzjoni. L-istess Parti Kontraenti m'għandhiex tassenja dan in-numru lil tip iehor ta' trażżin għar-ras.
- 5.3. L-avviż ta' approvazzjoni jew ta' estensjoni jew ċaħda ta' approvazzjoni ta' xi tip ta' trażżin għar-ras skont dan ir-Regolament għandu jkun komunikat lill-Partijiet tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formola li tkun konformi mal-mudell fl-anness 1 ta' dan ir-Regolament.

- 5.4. Ma' kull trażżin għar-ras definit fil-paragrafi 2.2.1, 2.2.2 u 2.2.3 u approvat taht dan ir-Regolament, kemm jekk inkorporat fis-sedil jew le, għandha titwahhal marka internazzjonali ta' approvazzjoni li tikkonsisti minn:
- 5.4.1. ċirku madwar l-ittra "E" segwit bin-numru li jiddistingwi l-pajjiż li jkun ta l-approvazzjoni (!);
- 5.4.2. in-numru ta' approvazzjoni; u
- 5.4.3. fil-każ ta' trażżin għar-ras inkorporat fil-parti ta' wara tas-sedil, quddiem in-numru ta' approvazzjoni, in-numru ta' dan ir-Regolament, l-ittra "R" u sing.
- 5.5. Il-marka ta' approvazzjoni għandha titwahhal fl-ispazju msemmi fil-paragrafu 4.1.2 ta' hawn fuq.
- 5.6. Il-marka ta' approvazzjoni għandha tkun ċara u magħmula b'tali mod li ma tithassarx.
- 5.7. L-Anness 2 ta' dan ir-Regolament jagħti eżempji tal-arranġament tal-marki tal-approvazzjoni.
6. SPECIFIKAZZJONIJIET ĠENERALI
- 6.1. Il-preżenza tat-trażżin għar-ras m'għandhiex tkun kawża addizzjonali ta' periklu għall-passiġġiera tal-vettura. B'mod partikolari fi kwalunkwe pożizzjoni ta' użu m'għandha qatt tippreżenta xi superfiċje ħarxa u perikoluża jew xi tarf bil-ponta li jista' jżid ir-riskju jew is-serjetà ta' korriment tal-passiġġier. Il-partijiet tat-trażżin għar-ras li jkunu pożizzjonati fiż-żona ta' impatt definita hawn taht, għandhom ikunu kapaci jassorbju l-enerġija bil-mod kif speċifikat f'anness 6 ta' dan ir-Regolament.
- 6.1.1. Iż-żona ta' impatt hija mdawra lateralment b'żewġ pjani longitudinali vertikali, wiehed fuq kull naha u b'kull wiehed minnhom 70 mm 'il bogħod mill-pjan ta' simmetrija tas-sedil konċernat.
- 6.1.2. Iż-żona ta' impatt hija limitata mill-gholi sal-parti tat-trażżin għar-ras pożizzjonata fuq il-pjan perpendikolari mal-linja ta' referenza R u 635 mm 'il bogħod mill-punt H.
- 6.1.3. B'deroga mid-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq, ir-reqwiziti li jikkonċernaw l-assorbiment tal-enerġija m'għandhomx japplikaw għall-faċċata ta' wara tat-trażżin għar-ras għal sedili li warajhom ma jkunx hemm sedili oħra.
- 6.2. Partijiet mill-faċċati ta' quddiem u ta' wara tat-trażżin għar-ras, għajr il-partijiet tal-faċċata ta' wara tat-trażżin għar-ras mahsuba biex ikunu installati fsedili li warajhom ma jkunx hemm postijiet oħra fejn wiehed ipogġi bilqiegħda, li jkunu pożizzjonati fuq in-naha ta' barra tal-pjani longitudinali vertikali msemmija hawn fuq għandhom ikunu kkuttunati b'tali mod li jevitaw kwalunkwe kuntatt dirett tar-ras mal-komponenti tal-istruttura, li għandu jkollha, f'dawk iż-żoni li jistgħu jkunu f'kuntatt bi sfera ta' dijametru ta' 165 mm, radju ta' kurvatura ta' mhux inqas minn 5 mm.

B'mod alternattiv, dawn il-komponenti jistgħu jitqiesu sodisfaċenti jekk jgħaddu mit-test tal-assorbiment tal-enerġija deskritt f'anness 6 ta' dan ir-Regolament. Jekk il-partijiet tat-trażżin għar-ras u s-sostenji tagħhom imsemmija hawn fuq ikunu miksija b'materjal li jkun iktar artab minn ebusija ta' 50 Shore (A), ir-reqwiziti ta' dan il-paragrafu, bl-eċċezzjoni ta' dawk relatati mal-assorbiment tal-enerġija kif definiti f'anness 6 ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw biss għall-partijiet riġidi.

(!) 1 għall-Ġermanja, 2 għal Franza, 3 għall-Italja, 4 għall-Olanda, 5 għall-Iżvezja, 6 għall-Belġju, 7 għall-Ungerija, 8 għar-Repubblika Ċeka, 9 għal Spanja, 10 għall-Jugoslavja, 11 għar-Renju Unit, 12 għall-Awstrija, 13 għal-Lussemburgu, 14 għall-Iżvizzera, 15 (vakanti), 16 għal-Norveġja, 17 għall-Finlandja, 18 għal-Danimarka, 19 għar-Rumanija, 20 għall-Polo nja, 21 għall-Portugall, 22 għall-Federazzjoni Russa, 23 għall-Greċja, 24 (vakanti), 25 (vakanti), 26 għas-Slovenja u 27 għas-Slovakkja. In-numri ta' wara għandhom ikunu assenjati lill-pajjiżi l-oħra f'ordni kronoloġika skont meta jirratifikaw jew jaderixxu għall-Ftehim li jikkonċerna l-Adozzjoni ta' Kondizzjonijiet Uniformi ta' Approvazzjoni u Rikonoxximent Reċiproku ta' Approvazzjoni għal Tagħmir u Partijiet ta' Vetturi bil-Mutur u n-numri assenjati għandhom ikunu komunikati mis-Segretarjat Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti lill-Partijiet Kontraenti fil-Ftehim.

- 6.3. It-trażzin ghar-ras ghandu jkun imwahhal mas-sedil jew, fejn mehtieg, mal-istruttura tal-vettura, b'tali mod li l-ebda parti rigida jew perikoluza ma tohroġ mill-ikkuttunar tat-trażzin ghar-ras, mill-ankraġġ jew minn naħa ta' wara tas-sedil b'riżultat ta' pressjoni eżerċitata mir-ras waqt it-test.
- 6.4. L-gholi tat-trażzin ghar-ras, imkejjel skont ir-rekwiziti tal-paragrafu 7.2. ta' hawn taht, ghandu jkun konformi mal-ispeċifikazzjonijiet li ġejjin:
- 6.4.1. L-gholi tal-apparati ta' trażzin ghar-ras ghandhom jitkejlu kif deskritt fil-paragrafu 7.2. ta' hawn taht.
- 6.4.2. Ghat-trażzin ghar-ras li ma jkunux aġġustabbli għall-gholi, l-gholi m'ghandux ikun inqas minn 800 mm fil-każ tas-sedili ta' quddiem u 750 mm fil-każ ta' sedili ohra.
- 6.4.3. Ghat-trażzin ghar-ras li jkunu aġġustabbli għall-gholi:
- 6.4.3.1. l-gholi ghandu jkun mhux inqas minn 800 mm fil-każ tas-sedili ta' quddiem u 750 mm fil-każ ta' sedili ohra; dan il-valur ghandu jinkiseb f'pożizzjoni bejn l-oghla u l-inqas pożizzjonijiet li fihom l-aġġustament ikun possibbli;
- 6.4.3.2. m'ghandu jkun hemm l-ebda "pożizzjoni ta' uzu" li tirriżulta f'gholi ta' inqas minn 750 mm;
- 6.4.3.3. f'każ ta' sedili li ma jkunux is-sedili ta' quddiem, it-trażzin ghar-ras jistgħu jkunu tali li dawn jistgħu jiċċaqalqu għal pożizzjoni li tirriżulta f'gholi ta' inqas minn 750 mm, bil-kundizzjoni li l-okkupant ikun jaf li din il-pożizzjoni mhix mahsuba għall-użu tat-trażzin ghar-ras;
- 6.4.3.4. fil-każ ta' trażzin ghar-ras tas-sedili ta' quddiem, dawn jistgħu jkunu magħmula b'tali mod li jkunu jistgħu jiċċaqalqu awtomatikament meta s-sedil ma jkunx okkupat, għal pożizzjoni li tirriżulta f'gholi ta' inqas minn 750 mm, bil-kundizzjoni li dawn imorru lura awtomatikament għall-pożizzjoni tal-użu meta s-sedil ikun okkupat.
- 6.4.4. Il-qisien imsemmija fil-paragrafi 6.4.2 u 6.4.3.1 hawn fuq jistgħu jkunu inqas minn 800 mm fil-każ ta' sedili ta' quddiem u 750 mm fil-każ ta' sedili ohra sabiex iħallu vojt adegwat bejn it-trażzin ghar-ras u l-wiċċ ta' ġewwa tas-saqaf, it-twieqi jew kwalunkwe parti tal-istruttura tal-vettura; madankollu, dan il-vojt m'ghandux ikun aktar minn 25 mm. Fil-każ ta' sedili li jkollhom sistemi ta' spostamenti tal-pożizzjoni u/jew ta' aġġustament, dan ghandu jkun japplika għall-pożizzjonijiet kollha tas-sedil. Barra minn hekk, b'deroga mill-paragrafu 6.4.3.2 ta' hawn fuq, m'ghandu jkun hemm l-ebda "pożizzjoni ta' uzu" li tkun tirriżulta f'gholi ta' inqas minn 700 mm.
- 6.4.5. B'deroga għar-rekwiziti tal-gholi msemmija fil-paragrafi 6.4.2 u 6.4.3.1 ta' hawn fuq, l-gholi ta' kwalunkwe trażzin ghar-ras iddisinjat biex ikun fiċ-ċentru tas-sedili ta' wara jew f'pożizzjonijiet li fihom tpoġġi bilqieghda fuq wara m'ghandux ikun inqas minn 700 mm.
- 6.5. L-gholi tal-apparat li fuqu tistrieħ ir-ras, imkejjel kif deskritt fil-paragrafu 7.2, fil-każ tat-trażzin ghar-ras li tkun aġġustabbli għall-gholi ghandu jkun ta' mhux inqas minn 100 mm.
- 6.6. M'ghandu jkun hemm l-ebda vojt ta' iktar minn 60 mm bejn id-dahar tas-sedil u t-trażzin ghar-ras, fil-każ ta' apparat li ma jkunx aġġustabbli għall-gholi.
- 6.6.1. Jekk it-trażzin ghar-ras ikun aġġustabbli għall-gholi dan m'ghandux, fil-pożizzjoni l-iktar baxxa tiegħu, ikun aktar minn 25 mm minn fuq tad-dahar tas-sedil.

- 6.6.2. Fil-każ ta' apparat ta' trażżin ghar-ras integrat li ma jkunx aġġustabbli għall-gholi, iż-żona li għandha tkun meqjusa hija:
- 6.6.2.1. fuq pjan perpendikulari għal-linja ta' referenza f'540 mm mill-punt R u
- 6.6.2.2. bejn żewġ pjani longitudinali vertikali li jgħaddu f'85 mm minn fuq kull naha tal-linja ta' referenza.
- F'din iż-żona, fetha jew aktar, li minkejja l-għamla tagħha tista' turi distanza "a" ta' aktar minn 60 mm meta mkejla kif deskritt fil-paragrafu 7.5, għandha tkun permessa bil-kundizzjoni li wara test addizzjonali taht il-paragrafu 7.4.3.4, ir-rekwiżiti tal-paragrafu 7.4.3.6 ikunu milhuqa xorta wahda.
- 6.6.3. Fil-każ ta' trażżin ghar-ras li jkunu aġġustabbli għall-gholi, fetha jew aktar, li minkejja l-għamla tagħha tista' turi distanza "a" ta' aktar minn 60 mm meta mkejla kif deskritt fil-paragrafu 7.5, għandha tkun permessa fuq il-parti tal-apparat li jservi bhala trażżin ghar-ras bil-kundizzjoni li wara test addizzjonali taht il-paragrafu 7.4.3.4, ir-rekwiżiti tal-paragrafu 7.4.3.6 ikunu milhuqa xorta wahda.
- 6.7. Il-wisa' tat-trażżin ghar-ras għandu jkun tali li jipprovdi trażżin xieraq għal ras ta' persuna li tkun bilqiegħda b'mod normali. Fil-pjan ta' kejl tal-wisa' definit fil-paragrafu 7.3 ta' hawn taht, it-trażżin ghar-ras għandu jkopri żona li testendi mhux inqas minn 85 mm fuq kull naha tal-pjan ta' simmetrija tas-sedil li għalih it-trażżin ghar-ras ikun maħsub, b'dik id-distanza tkun imkejla kif stipulat fil-paragrafu 7.3.
- 6.8. It-trażżin ghar-ras u l-ankoraġġ tiegħu għandhom ikunu tali li l-ispostament lura massimu tar-ras awtorizzat mit-trażżin ghar-ras u mkejjel f'konformità mal-proċedura statika stabbilita fil-paragrafu 7.4 ta' hawn taht ikun inqas minn 102 mm.
- 6.9. It-trażżin ghar-ras u l-ankoraġġ tiegħu għandhom ikunu b'saħħithom biżżejjed li jkunu jifilhu mingħajr ma jinkisru għat-toqol stipulat fil-paragrafu 7.4.3.7 ta' hawn taht.
- 6.10. Jekk it-trażżin ghar-ras ikun aġġustabbli, m'għandux ikun possibbli li dan jaqbeż l-gholi massimu stipulat għall-użu mingħajr ma jkun hemm azzjoni volontarja min-naha tal-utent li tkun addizzjonali għall-operazzjoni ta' aġġustament.
7. TESTIJET
- 7.1. Determinazzjoni tal-punt ta' referenza (il-punt H) tas-sedil li fih ikun inkorporat it-trażżin ghar-ras
- Dan il-punt għandu jkun determinat fi qbil mar-rekwiżiti tal-anness 3 ta' dan ir-Regolament.
- 7.2. Determinazzjoni tal-gholi tat-trażżin ghar-ras
- 7.2.1. Il-linji kollha għandhom jitpingew fil-pjan ta' simmetrija tas-sedil konċernat, fejn l-intersezzjoni ta' pjan bhala dan mas-sedil tiddetermina l-kontorn tat-trażżin tar-ras u tad-dahar tas-sedil (ara anness 4, figura 1, ta' dan ir-Regolament).
- 7.2.2. Il-manikin li jikkorrispondi għal hamsin fil-mija ta' raġel adult jew il-manikin muri f'anness 3 ta' dan ir-Regolament għandu jitpoġġa f'pożizzjoni normali fuq is-sedil. Id-dahar tas-sedil, jekk ikun jintlewa, għandu jkun imwaqqaf f'pożizzjoni li tikkorrispondi għal inklinazzjoni lura tal-linja ta' referenza tat-torso tal-manikin tal-iktar qrib possibbli għal 25° mill-vertikal.
- 7.2.3. Il-projezzjoni tal-linja ta' referenza tal-manikin muri f'anness 3 għandha fil-każ tas-sedil konċernat titpinga fil-pjan speċifikat fil-paragrafu 7.2.1 It-tangent S ma' fuq tat-trażżin ghar-ras għandha titpinga b'mod perpendikolari mal-linja ta' referenza.
- 7.2.4. Id-distanza h mill-punt H sat-tangent S hija l-gholi li għandu jiġi kkunsidrat fl-implimentazzjoni tar-rekwiżit tal-paragrafu 6.4.

- 7.3. Determinazzjoni tal-wisa' tat-trażżin ghar-ras (ara anness 4, figura 2, ta' dan ir-Regolament).
- 7.3.1. Il-pjan S_1 perpendikolari mal-linja tar-referenza u pożizzjonat 65 mm taht it-tanġent S definit fil-paragrafu 7.2.3 jiddefinixxi sezzjoni fit-trażżin ghar-ras li hi mdawra bil-kontorn C. Id-direzzjoni tal-linji dritti li jkunu tanġenzjali ma' C li tirrapreżenta l-intersezzjoni tal-pjani vertikali (P u P'), b'mod parallel mal-pjan ta' simmetrija tas-sedil konċernat, mal-pjan S_1 ghandha tkun ittraċcata fil-pjan S_1 .
- 7.3.2. Il-wisa' tat-trażżin ghar-ras li ghandha tiġi kkunsidrata fl-implimentazzjoni tar-rekwiżiti tal-paragrafu 6.7 hija d-distanza L li tifred it-traċċ tal-pjani P u P' fil-pjan S_1 .
- 7.3.3. Il-wisa' tat-trażżin ghar-ras ghandu, jekk ikun mehtieg, jkun determinat ukoll 635 mm 'il fuq mill-punt ta' referenza tas-sedil, b'din id-distanza tiġi mkejla tul il-linja ta' referenza.
- 7.4. Determinazzjoni tal-effettività tal-apparat
- 7.4.1. L-effettività tat-trażżin ghar-ras ghandha tkun verifikata permezz tat-test statiku deskritt hawn taht.
- 7.4.2. Preparazzjoni ghat-test
- 7.4.2.1. Jekk it-trażżin ghar-ras ikun aġġustabbli, ghandu jkun issettjat fl-oghla pożizzjoni tiegħu.
- 7.4.2.2. Fil-każ ta' sedil f'forma ta' bank, fejn parti jew il-qafas ta' sostenn kollu (inkluż dak tat-trażżin ghar-ras) ikun komuni għal aktar minn pożizzjoni waħda li fiha tpoġġi bilqiegħda, it-test ghandu jsir b'mod simultanju għal dawk il-pożizzjonijiet kollha li fihom tpoġġi bilqiegħda.
- 7.4.2.3. Jekk is-sedil jew id-dahar tas-sedil ikun aġġustabbli b'mod relattiv ghat-trażżin ghar-ras imwahnha mal-istruttura tal-vettura, dan ghandu jitpoġġa fl-inqas pożizzjoni favorevoli skont kif meqjus mis-servizz tekniku.
- 7.4.3. Ittestjar
- 7.4.3.1. Il-linji kollha għandhom ikunu fil-pjan vertikali ta' simmetrija tas-sedil konċernat (ara anness 5 ta' dan ir-Regolament).
- 7.4.3.2. Ghandha tinqata' projezzjoni tal-linja ta' referenza R fil-pjan imsemmi fil-paragrafu 7.4.3.1.
- 7.4.3.3. Il-linja ta' referenza tal-ispostament R_1 ghandha tkun determinata billi, għall-parti li tissimula d-dahar tal-manikin imsemmi f'annex 3 ta' dan ir-Regolament, tkun applikata forza inizjali li tipproduci mument lura ta' 37,3 daNm madwar il-punt H.
- 7.4.3.4. Permezz ta' forma ta' ras sferika b'dijametru ta' 165 mm, forza inizjali li tipproduci mument ta' 37,3 daNm madwar il-punt H ghandha tiġi applikata f'angoli perpendikolari għal-linja ta' referenza ta' spostament R_1 f'distanza ta' 65 mm taht in-naħa ta' fuq tat-trażżin ghar-ras, waqt li l-linja ta' referenza tinzamm fil-pożizzjoni ta' spostament tagħha R_1 kif stabbilit skont ir-rekwiżiti tal-paragrafu 7.4.3.3 ta' hawn fuq.
- 7.4.3.4.1. Jekk il-preżenza ta' ftuh twaqqaf l-applikazzjoni tal-forza stipulata hawn fuq f'65 mm min-naħa ta' fuq tat-trażżin ghar-ras, id-distanza tista' titnaqqas sabiex l-assi tal-forza tkun tista' tgħaddi minn gol-linja taċ-ċentru tal-element tal-qafas li jkun l-iktar viċin tal-fetha.
- 7.4.3.4.2. Fil-każ deskritt fil-paragrafi 6.6.2 u 6.6.3 hawn fuq, it-test ghandu jiġi ripetut billi għal kull fetha tkun applikata, bl-użu ta' sfera b'dijametru ta' 165 mm, forza:

li tgħaddi minn goċ-ċentru tal-gravità tal-iżgħar minn fost is-sezzjonijiet tal-fetha, tul pjani trasversali li jkunu paralleli għal-linja ta' referenza, u li tirriproduci mument ta' 37,3 daNm madwar il-punt 'R'.

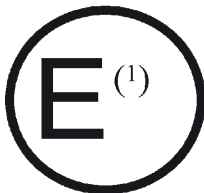
- 7.4.3.5. It-tanġent Y għall-forma ta' ras sferika, parallel għal-linja tar-referenza ta' spostament R_1 , għandu jiġi stabbilit.
- 7.4.3.6. Id-distanza X bejn it-tanġent Y u l-linja tar-referenza ta' spostament R_1 , għandha titkejjel. Ir-rekwiżit tal-paragrafu 6.8 għandu jkun sodisfatt jekk id-distanza X tkun inqas minn 102 mm.
- 7.4.3.7. F'każi fejn il-forza stipulata fil-paragrafu 7.4.3.4 tkun applikata f'distanza ta' 65 mm jew inqas mill-quċċata tat-trażżin għar-ras, u f'dawn il-każi biss, din għandha tiżdied għal 89 daN sakemm ma jsehħx il-ksur tas-sedil jew tad-dahar tiegħu.
- 7.5. Determinazzjoni tad-distanza 'a' tal-ftuħ tat-trażżin għar-ras (ara Anness 7 ta' dan ir-Regolament)
- 7.5.1. Id-distanza 'a' għandha tkun stabbilita għal kull fetha u f'relazzjoni mal-faccata ta' quddiem tat-trażżin għar-ras, permezz ta' sfera b'dijametru ta' 165 mm;
- 7.5.2. L-isfera għandha tipogġa f'kuntatt mal-fetha f'punt taż-żona tal-fetha li tippermetti d-dhul massimu tal-isfera, waqt li jkun kunsidrat li ma jkun hemm l-ebda tagħbija applikata;
- 7.5.3. Id-distanza bejn iż-żewġ punti ta' kuntatt tal-isfera mal-fetha tikkostitwixxi d-distanza 'a' li għandha tkun kunsidrata għall-evalwazzjoni tad-dispożizzjonijiet taht il-Paragrafi 6.6.2 u 6.6.3.
8. KONFORMITÀ FIL-PRODUZZJONI
- 8.1. Kull trażżin għar-ras jew sedil li jkollu marka tal-approvazzjoni li tkun konformi ma' annes 2 għandu jkun konformi mat-tip ta' trażżin għar-ras approvat u għandu jaqbel mal-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafi 6 u 7 ta' hawn fuq.
- 8.2. Sabiex tkun verifikata l-konformità msemmija qabel, għandhom jitwettqu numru suffiċjenti ta' verifiki għall-għarrieda fuq trażżin għar-ras prodotti f'serje.
- 8.3. Trażżin għar-ras li jkunu mpogġija jew li jkunu se jiġu mpogġija għall-bejgħ għandhom jintużaw għat-testijiet.
- 8.4. Ir-trażżin għar-ras magħżula għall-verifika ta' konformità ma' tip approvat għandhom jagħmlu t-test deskritt fil-paragrafu 7 ta' dan ir-Regolament.
9. MULTI GĦAL NUQQAS TA' KONFORMITÀ FIL-PRODUZZJONI
- 9.1. Trażżin għar-ras approvati
- L-approvazzjoni mogħtija fir-rigward ta' tip ta' trażżin għar-ras skont dan ir-Regolament tista' tiġi rtirata jekk xi trażżin għar-ras li jkollhom id-dettalji msemmija fil-paragrafu 5.4 ta' hawnfuq jonqsu milli jgħaddu mill-verifiki għall-għarrieda jew ma jkunux konformi mat-tip approvat.
- 9.2. Jekk Parti Kontraenti tal-Ftehim li japplika dan ir-Regolament tirtira approvazzjoni li tkun tat-preċedentement, hija għandha minnufih tavża lill-Partijiet Kontraenti l-oħra li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tkun konformi mal-mudell fl-annex 1 ta' dan ir-Regolament.
10. MODIFIKA U ESTENSJONI TA' APPROVAZZJONI TA' XI TIP TA' TRAŻŻIN GĦAR-RAS
- 10.1. Kwalunkwe modifika tat-tip ta' trażżin għar-ras għandha tkun notifikata lid-dipartiment amministrattiv li approva t-tip ta' trażżin għar-ras. Id-dipartiment jista' imbagħad jew:
- 10.1.1. Iqis li l-modifika magħmula diffiċilment se jkollha effett hazin u li f'kull każ it-trażżin għar-ras xorta wahda tkun għadha konformi mar-rekwiżiti; jew
- 10.1.2. Jitlob rapport ta' test ulterjuri mis-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet.

- 10.2. Il-konferma jew iċ-ċahda ta' approvazzjoni, li tkun tispeċifika l-bidliet, għandha tkun komunikata skont il-proċedura speċifikata fil-paragrafu 5.3 ta' hawn fuq lill-Partijiet fil-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament.
- 10.3. L-awtorità kompetenti li tohroġ l-estensjoni tal-approvazzjoni għandha tassenja numru ta' serje għal tali estensjoni u għandha tinforma b'dan lill-Partijiet l-oħra fil-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tkun konformi mal-mudell f'anness 1 ta' dan ir-Regolament.
11. ISTRUZZJONIJIET
- Il-manifattur għandu jipprova, ma' kull mudell li jkun konformi ma' tip ta' trażzin għar-ras approvat, dettalji tat-tipi u l-karatteristiċi tas-sedili li għalihom it-trażzin għar-ras ikun approvat. Meta t-trażzin għar-ras ikun aġġustabbli, l-operazzjonijiet ta' aġġustament u/jew tnehhija għandhom ikunu dikjarati b'mod ċar fl-avviż.
12. PRODUZZJONI MWAQQFA B'MOD DEFINITTIV
- Jekk il-possessur tal-approvazzjoni jieqaf kompletament milli jimmanifattura trażzin għar-ras approvat skont dan ir-Regolament, hu għandu jinforma l-awtorità li tkun tat l-approvazzjoni. Malli tircievi l-komunikazzjoni rilevanti dik l-awtorità għandha b'dan lill-Partijiet l-oħra tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tkun konformi mal-mudell f'anness 1 ta' dan ir-Regolament.
13. DIŻPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI
- 13.1. Mid-data uffiċjali tad-dhul fis-sehh tas-serje 04 tal-emendi, l-ebda Parti Kontraenti li tapplika dan ir-Regolament m'għandha tiċhad milli tagħti approvazzjonijiet ECE taht dan ir-Regolament kif emendat bis-serje 04 tal-emendi.
- 13.2. Mill-24 xahar wara d-data tad-dhul fis-sehh tas-serje 04 tal-emendi, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jagħtu approvazzjoni ECE biss jekk it-tip ta' vettura li tkun trid tiġi approvata tkun konformi mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament kif emendat bis-serje 04 tal-emendi.
- 13.3. Mit-48 xahar wara d-data tad-dhul fis-sehh tas-seje 04 tal-emendi, l-approvazzjonijiet eżistenti f'dan ir-Regolament għandhom jieqfu milli jkunu validi, għajr fil-każ ta' tip ta' vetturi li jkunu konformi mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament kif emendat bis-serje 04 tal-emendi.
14. ISMIJIET U INDIRIZZI TA' SERVIZZI TEKNIĊI RESPONSABBLI MIT-TWETTIQ TA' TESTIJIET TA' APPROVAZZJONI U TAD-DIPARTIMENTI AMMINISTRATTIVI
- Il-Partijiet fil-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jikkomunikaw lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-servizzi tekniċi responsabbli mit-twettiq ta' testijiet ta' approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi li jagħtu l-approvazzjoni u li lilhom għandhom jintbagħtu l-formoli li jiċcertifikaw l-approvazzjoni, l-estensjoni, iċ-ċahda jew l-irtirar tal-approvazzjoni mahruġa f'pajjiżi oħra.
-

ANNEX 1

KOMUNIKAZZJONI

(format massimu: A4 (210 × 297 mm))



Maħruġ minn: Isem tal-amministrazzjoni:

.....

li jikkonċerna ⁽²⁾: APPROVAZZJONI MOGHTIJA
 APPROVAZZJONI ESTIŻA
 APPROVAZZJONI MIĊHUDA
 APPROVAZZJONI RTIRATA
 PRODUZZJONI MWAQQFA B'MOD DEFINITTIV

ta' tip ta' trażzin għar-ras, kemm jekk inkorporat f'sedil u kemm jekk le skont ir-Regolament Nru. 25

Approvazzjoni Nru. Estensjoni Nru.

1. Isem jew marka tan-negozju
2. Isem tal-manifattur
3. Jekk applikabbli, l-isem tar-rappreżentant tal-manifattur
4. Indirizz
5. Imressqa għall-approvazzjoni fil-
6. Servizz tekniku li wettaq it-testijiet
7. Deskrizzjoni qasira tat-trażzin għar-ras ⁽³⁾
8. Tip u karatteristiċi tas-sedil li għalih ikun maħsub it-trażzin għar-ras jew li fih ikun inkorporat
9. Tip ta' vetturi b'sedili li r-trażzin għar-ras ikunu maħsuba għalihom
10. Data tar-rapport maħruġ mis-servizz tekniku
11. Numru tar-rapport maħruġ mis-servizz tekniku
12. Approvazzjoni mogħtija/miċhuda/estiża/irtirata ⁽²⁾
13. Post
14. Data
15. Firma
16. Il-lista ta' dokumenti mitluba mis-servizz amministrattiv li ta l-approvazzjoni u li tkun disponibbli meta tiġi mitluba, hija annessa ma' din il-komunikazzjoni.

⁽¹⁾ In-numru ta' distinzjoni tal-pajjiżi li ta/estenda/ċahad/irtira approvazzjoni (ara d-dispożizzjonijiet dwar l-approvazzjoni fir-Regolament).

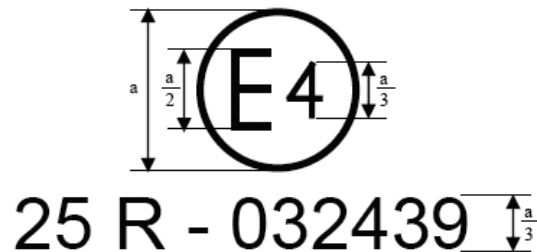
⁽²⁾ Hassar fejn ma japplikax.

⁽³⁾ Fil-każ ta' restraints għar-ras "integrali" jew "li jinqalghu" (ara d-definizzjonijiet f'paragrafi 2.2.1 u 2.2.2 ta' dan ir-Regolament), din l-entrata m'għandhiex għalfejn tkun mimlija jekk il-karatteristiċi u d-dettalji kollha meħtieġa jkunu mniżzla fl-entrata 8.

ANNEX 2

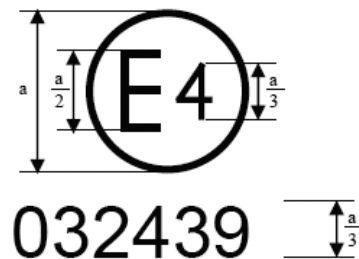
ARRANĠAMENTI TAL-MARKI TAL-APPROVAZZJONI (*)

Marka ta' approvazzjoni għal tip ta' trażżin għar-ras 'integrali' jew 'li jinqala' (ara d-definizzjonijiet fil-paragrafi 2.2.1 u 2.2.2 ta' dan ir-Regolament).



Il-marka ta' approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha ma' tip wiehed jew aktar ta' trażżin għar-ras 'integrali' jew 'li jinqalghu' turi li, skont ir-Regolament Nru. 25, it-tip ta' trażżin għar-ras ġie approvat fl-Olanda (E4) bin-numru ta' approvazzjoni 032439. L-ewwel żewġ figuri tan-numru ta' approvazzjoni jindikaw li l-approvazzjoni nġhatat skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru. 25 kif emendat bis-serje 03 tal-emendi.

Marka ta' approvazzjoni għal tip ta' trażżin għar-ras 'separat' (ara d-definizzjoni fil-paragrafu 2.2.3 ta' dan ir-Regolament).



Il-marka ta' approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha ma' trażżin għar-ras turi li t-trażżin għar-ras konċernat ġie approvat u li hu trażżin għar-ras 'separat', approvat fl-Olanda (E4), bin-numru ta' approvazzjoni 032439. L-ewwel żewġ figuri tan-numru ta' approvazzjoni jindikaw li l-approvazzjoni nġhatat skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru. 25 kif emendat bis-serje 03 tal-emendi.

(*) In-numru ta' approvazzjoni għandu jitpoġġa qrib iċ-ċirku u jew fuq jew taht il-"E", jew fuq ix-xellug jew il-lemin ta' dik l-ittra.

ANNEX 3

Proċedura biex ikun determinat il-punt "H" u l-angolu effettiv tat-torso għall-pożizzjonijiet ta' bilqiegħda f'vetturi bil-mutur

1. GHAN
Il-proċedura deskritta f'dan l-anness hija wżata biex tkun stabbilita l-pożizzjoni tal-punt 'H' u l-angolu effettiv tat-torso għal pożizzjoni waħda jew aktar ta' bilqiegħda f'vettura bil-mutur u biex tivverifika r-relazzjoni tad-data miksuba mal-ispeċifikazzjonijiet tad-disinn provduti mill-manifattur tal-vettura ⁽¹⁾.
2. DEFINIZZJONIJIET
Għall-għanijiet ta' dan l-anness:
 - 2.1. 'Id-data ta' referenza' tfisser waħda jew iktar mill-karatteristiċi li għejjin marbuta mal-pożizzjoni ta' bilqiegħda:
 - 2.1.1. il-punt 'H' u l-punt 'R' u r-relazzjoni tagħhom;
 - 2.1.2. l-angolu effettiv tat-torso u d-disinn tal-angolu tat-torso u r-relazzjoni tagħhom.
 - 2.2. "Magna tridimensjonali tal-punt 'H'" (magna 3-D H) tfisser l-apparat użat għad-determinazzjoni tal-punti 'H' u l-angoli effettivi tat-torso. Dan l-apparat huwa deskritt f'appendiċi 1 ta' dan l-anness.
 - 2.3. 'Il-punt 'H' tfisser il-pern fiċ-ċentru tat-torso u l-koxxa tal-magna 3-D H installata fis-sedil tal-vettura skont il-paragrafu 4 ta' hawn taht. Il-punt 'H' huwa pożizzjonat fiċ-ċentru tal-linja ċentrali tal-apparat li tinsab bejn il-buttuni tal-vista tal-punt 'H' fuq kull naha tal-magna 3-D H. Il-punt 'H' jikkorrispondi teoretikament għall-punt 'R' (għat-tolleranzi ara l-paragrafu 3.2.2. ta' hawn taht). Ladarba jkun determinat skont il-proċedura deskritta fil-paragrafu 4, il-punt 'H' ikun meqjus fiss f'relazzjoni mal-istruttura tal-kuxxin tas-sedil u li jiċċaqilaq magħha meta s-sedil ikun aġġustat.
 - 2.4. "Il-punt 'R'" jew 'il-punt ta' referenza ta bilqiegħda' jfissru punt ta' disinn definit minn manifattur tal-vetturi għal kull pożizzjoni ta' bilqiegħda u stabbilit fir-rigward tas-sistema tridimensjonali ta' referenza.
 - 2.5. 'Il-linja tat-torso' tfisser il-linja ċentrali tas-sonda tal-magna 3-D H bis-sonda tkun f'pożizzjoni lura b'mod shiħ.
 - 2.6. 'Angolu effettiv tat-torso' tfisser l-angolu mkejjel bejn linja vertikali minn ġol-punt 'H' u l-linja tat-torso bl-użu tal-angolu ta' wara tal-kwadrant fil-magna 3-D H. L-angolu effettiv tat-torso jikkorrispondi teoretikament għad-disinn tal-angolu tat-torso (għat-tolleranzi ara l-paragrafu 3.2.2 ta' hawn taht).
 - 2.7. 'Disinn tal-angolu tat-torso' tfisser il-kejl ta' angolu bejn linja vertikali minn ġol-punt 'R' u l-linja tat-torso f'pożizzjoni li tikkorrispondi għall-pożizzjoni tad-disinn tad-dahar tas-sedil stabbilita mill-manifattur tal-vettura.
 - 2.8. 'Il-pjan ċentrali tal-okkupant' (C/LO) tfisser il-pjan medjan tal-magna 3-D H pożizzjonat f'kull waħda mill-pożizzjonijiet ta' bilqiegħda; hija rappreżentata bil-koordinati tal-punt 'H' fuq l-assi tal-'Y'. Għal sedili individwali, il-pjan ċentrali tas-sedil jikkoinċidi mal-pjan ċentrali tal-okkupant. Għal sedili ohra, il-pjan ċentrali tal-okkupant jkun speċifikat mill-manifattur;
 - 2.9. 'Is-sistema tridimensjonali ta' referenza' tfisser sistema skont kif deskritta fl-appendiċi 2 ta' dan l-anness;
 - 2.10. 'Il-marki ta' riferiment' huma punti fiżiċi (toqob, superfiċji, marki jew marki li juru qtugh) fil-karozzerija tal-vettura skont kif definit mill-manifattur;
 - 2.11. 'Il-pożizzjoni ta' kejl tal-vettura' tfisser il-pożizzjoni tal-vettura skont kif definita mill-koordinati tal-marki ta' riferiment fis-sistema tridimensjonali ta' referenza.

⁽¹⁾ Fi kwalunkwe pożizzjoni ta' bilqiegħda għajr dik tas-sedili ta' quddiem fejn il-punt "H" ma jistax ikun determinat bl-użu tal-magna tridimensjonali tal-punt "H" jew tal-proċeduri, il-punt "R" indikat mill-manifattur jista jittiehed bhala referenza skont kif tiddeċiedi l-awtorità kompetenti.

3. REKWIZITI
- 3.1. Preżentazzjoni tad-data
- Għal kull pożizzjoni ta' bilqiegħda fejn tkun meħtieġa data ta' referenza sabiex tintwera konformità mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament preżenti, għandha tkun ippreżentata parti minn jew id-data kollha li ġejja fil-forma indikata f'appendiċi 3 ta' dan l-anness:
- 3.1.1. il-koordinati tal-punt 'R' relattivament għas-sistema tridimensjonali ta' referenza;
- 3.1.2. id-disinn tal-angolu tat-torso;
- 3.1.3. l-indikazzjonijiet kollha meħtieġa sabiex ikun aġġustat is-sedil (jekk ikun aġġustabbli) għall-pożizzjoni ta' kejl stabbilita fil-paragrafu 4.3 ta' hawn taht.
- 3.2. Ir-relazzjoni bejn id-data mkejla u l-ispeċifikazzjonijiet tad-disinn
- 3.2.1. Il-koordinati tal-punt 'H' u l-valur tal-angolu effettiv tat-torso miksub permezz tal-proċedura mniżżla fil-paragrafu 4 ta' hawn taht għandhom ikunu komparati, rispettivament, mal-koordinati tal-punt 'R' u mal-valur tad-disinn tal-angolu tat-torso indikat mill-manifattur tal-vettura.
- 3.2.2. Il-pożizzjonijiet relattivi tal-punt 'R' u tal-punt 'H' u r-relazzjoni bejn id-disinn tal-angolu tat-torso u l-angolu effettiv tat-torso għandhom ikunu meqjusa bhala sodisfacenti għall-pożizzjoni konċernata ta' bilqiegħda jekk il-punt 'H', kif definit skont il-koordinati tiegħu, ikun fi ħdan kwadru b'ġenb ta' 50 mm għoli bi għnub orizzontali u vertikali li d-djagonali tiegħu jaqtgħu lil xulxin fil-punt 'R', u jekk l-angolu effettiv tat-torso jkun fi ħdan 5 gradi mid-disinn tal-angolu tat-torso.
- 3.2.3. Jekk dawn il-kondizzjonijiet ikunu sodisfatti, il-punt 'R' u d-disinn tal-angolu tat-torso, għandhom ikunu wżati biex juru konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.
- 3.2.4. Jekk il-punt 'H' jew l-angolu effettiv tat-torso ma jissodisfaw ir-rekwiziti tal-paragrafu 3.2.2 ta' hawn fuq, il-punt 'H' u l-angolu effettiv tat-torso għandhom jiġu determinati darbtejn ohra (tliet darbiet b'kollox). Jekk ir-riżultati ta' tnejn minn dawn it-tliet operazzjonijiet jissodisfaw ir-rekwiziti, il-kondizzjonijiet tal-paragrafu 3.2.3 ta' hawn fuq għandhom japplikaw.
- 3.2.5. Jekk ir-riżultat ta' mill-inqas tnejn mit-tliet operazzjonijiet deskritti fil-paragrafu 3.2.4 ta' hawn fuq ma jissodisfaw ir-rekwiziti tal-paragrafu 3.2.2 ta' hawn fuq, jew jekk il-verifika ma tkunx tista' ssir minhabba li l-manifattur ikun naqas li jipprovdli l-informazzjoni relatata mal-pożizzjoni tal-punt 'R' jew dik relatata mad-disinn tal-angolu tat-torso, għandu jintuża ċ-centru tat-tliet punti mkejla jew il-medja tat-tliet angoli mkejla u dan għandu jitqies bhala applikabbli fil-każi kollha fejn il-punt 'R' jew id-disinn tal-angolu tat-torso jkun imsemmi f'dan ir-Regolament.
4. PROĊEDURA GHAD-DETERMINAZZJONI TAL-PUNT 'H' U TAL-ANGOLU EFFETTIV TAT-TORSO
- 4.1. Il-vettura għandha tkun imhejjja minn qabel skont id-diskrezzjoni tal-manifattur, f'temperatura ta' 20 ± 10 grad C sabiex tassigura li l-materjal tas-sedil jilhaq it-temperatura tal-kamra. Jekk is-sedil li jkun se jiġi ċċekkjat qatt ma jkun poġġa hadd fuqu, persuna jew apparat ta' bejn is-70 u t-80 kg għandu jpoġġi fuqu għal darbtejn u għal minuta sabiex jintlewa l-kuxxin u d-dahar. Fuq talba tal-manifattur, l-assemblaġġi kollha tas-sedil għandhom jibqgħu bla piż għal perjodu minimu ta' 30 minuta qabel l-installazzjoni tal-magna 3-D H.
- 4.2. Il-vettura għandha tkun fil-pożizzjoni ta' kejl definita fil-paragrafu 2.11 ta' hawn fuq.
- 4.3. Is-sedil, jekk ikun aġġustabbli, għandu l-ewwel ikun aġġustat għall-pożizzjoni l-iktar lura fil-pożizzjoni normali tas-sewqan, kif indikat mill-manifattur tal-vettura, waqt li tittiehed konsiderazzjoni biss tal-aġġustament lonġitudinali tas-sedil, u teskludi l-użi l-ohra tas-sedil meta dan jista' jintuża għal għanijiet ohra li ma jkunux daww tas-sewqan. Meta jkun jeżistu modi ohra ta' aġġustament tas-sedil (vertikali, angolari, tad-dahar tas-sedil, eċċ) dawn għandhom ikunu aġġustati għall-pożizzjoni speċifikata mill-manifattur tal-vettura. Għal sedili bis-sospensjoni, il-pożizzjoni vertikali għandha tkun iffissata b'mod rigidu waqt li tikkorrispondi ma' pożizzjoni normali ta' sewqan skont kif speċifikat mill-manifattur.
- 4.4. Iz-żona tal-pożizzjoni ta' bilqiegħda li tkun f'kuntatt mal-magna 3-D H għandha tkun miksiya bi drapp tal-qoton tal-musulina, ta' qies suffiċjenti u b'tessut addattat, deskritt bhala drapp tat-tajjar sempliċi li jkollu 18,9 haġt għal kull cm^2 u li jkun jżen $0,228 \text{ kg/m}^2$ jew li jkun mehjut jew inkella jkun tajjar mhux minsuġ li jkollu l-karatteristiċi ekwivalenti.
- Jekk it-test isir fuq sedil barra mill-vettura, l-art li fuqha jitpoġġa s-sedil għandu jkollha l-istess karatteristiċi essenżjali⁽¹⁾ bhall-art tal-vettura li fiha jkun mahsub li jintuża s-sedil.

(1) Angolu mmejjeġ, differenza fl-gholi fl-immuntar tas-sedil, tessut tas-superficje, eċċ.

- 4.5. Poġġi s-sedil u l-assemblaġġ ta' wara tal-magna 3-D H b'tali mod li l-pjan ċentrali tal-okkupant (C LO) jikkoinċidi mal-pjan ċentrali tal-magna 3-D H. Fuq talba tal-manifattur, il-magna 3-D H tista' titpoġġa 'l ġewwa fir-rigward tas-C LO jekk il-magna 3-D H tkun pożizzjonata tant 'il barra li t-tarf tas-sedil ma jkunx jippermetti l-livellar tal-magna 3-D H.
- 4.6. Wahhal l-assemblaġġ tas-sieq u tan-naħa t'isfel tar-rigġel mal-assemblaġġ tal-qieġħ tas-sedil, jew individwalment jew billi tuża it-T-bar u l-assemblaġġ tan-naħa t'isfel tar-rigġel. Il-linja li tghaddi mill-buttuni tal-vista tal-punt 'H' għandha tkun parallela mal-art u perpendikolari mal-pjan ċentrali longitudinali tas-sedil.
- 4.7. Aġġusta l-pożizzjonijiet tas-sieq u tar-rigġel tal-magna 3-D H kif ġej:
- 4.7.1. Pożizzjoni bilqiegħda maħsuba: is-sewwieq u passigġier fuq quddiem u fin-naħa ta' barra
- 4.7.1.1. L-assemblaġġ tas-sieq u tar-rigġel għandhom ikunu mċaqlaqa 'l quddiem b'tali mod li s-saqajn jiehdu l-pożizzjoni naturali mal-art, bejn il-pedali ta' thaddim jekk dan ikun meħtieġ. Fejn ikun possibbli s-sieq tax-xellug għandha tkun pożizzjonata bejn wieħed u iehor l-istess distanza fuq ix-xellug tal-pjan ċentrali tal-magna 3-D H bl-istess mod li s-sieq tal-lemin tkun fuq il-lemin. L-invell li jivverifika l-orjentazzjoni trasversali tal-magna 3-D H għandu jingieħ fil-pożizzjoni orizzontali permezz ta' aġġustamenti fil-qieġħ tas-sedil jekk ikun meħtieġ, jew permezz ta' aġġustamenti lura fl-assemblaġġ tas-sieq u tar-rigġel. Il-linja li tghaddi mill-buttuni tal-vista tal-punt 'H' għandhom jinżammu perpendikolari mal-pjan ċentrali longitudinali tas-sedil.
- 4.7.1.2. Jekk ir-rigġel tax-xellug ma jkunx jista' jinżamm parallel mar-rigġel tal-lemin u s-sieq tax-xellug ma tkunx tista' tiġi sostnuta mill-istruttura, ċaqlaq is-sieq tax-xellug sakemm tkun sostnuta. L-allinjament tal-buttuni tal-vista għandu jinżamm.
- 4.7.2. Pożizzjoni bilqiegħda maħsuba: fuq wara u fin-naħa ta' barra
- Għal sedili ta' wara jew sedili awżiljarji, is-saqajn għandhom ikunu pożizzjonati skont kif speċifikat mill-manifattur. Jekk is-saqajn imbagħad iserrhu fuq partijiet tal-art li jkunu fl-livelli differenti, l-ewwel sieq li tiġi f'kuntatt mas-sedil ta' quddiem għandha sservi bħala referenza u s-sieq l-oħra għandha tkun irrangata b'tali mod li l-invell li jipprovi l-orjentazzjoni trasversali tas-sedil tal-apparat jindika l-orizzontali.
- 4.7.3. Pożizzjonijiet oħra maħsuba ta' bilqiegħda:
- Il-proċedura ġenerali indikata fil-paragrafu 4.7.1 ta' hawn fuq għandha tkun segwita għajr dik li s-saqajn għandhom jitpoġġew skont kif speċifikat mill-manifattur tal-vettura.
- 4.8. Applika l-piż tan-naħa t'isfel tar-rigġel u tal-koxxa u llivella l-magna 3-D H.
- 4.9. Mejje l-qieġħ ta' wara lejn il-quddiem mal-istop ta' quddiem u iġbed il-magna 3-D H 'il bogħod mid-dahar tas-sedil bl-użu tat-T-bar. Poġġi mill-ġdid il-magna 3-D H fuq is-sedil permezz ta' wieħed mill-metodi li ġejjin:
- 4.9.1. Jekk il-magna 3-D H jkollha t-tendenza li tizzerzaq lura, uża l-proċedura li ġejja. Halli l-magna 3-D H tizzerzaq lura sakemm ma jkunx hemm aktar b'żonn piż orizzontali 'l quddiem imrażżan fuq it-T-bar, i.e. sakemm il-qieġħ tas-sedil jiġi f'kuntatt mad-dahar tas-sedil. Jekk ikun neċessarju, pożizzjona mill-ġdid in-naħa t'isfel tar-rigġel;
- 4.9.2. Jekk il-magna 3-D H ma jkollhiex it-tendenza li tizzerzaq lura, uża l-proċedura li ġejja. Żerzaq il-magna 3-D H lura billi tapplika piż orizzontali lura fuq it-T-bar sakemm il-qieġħ tas-sedil jiġi f'kuntatt mad-dahar tas-sedil. (ara figura 2 tal-appendiċi 1 ta' dan l-anness).
- 4.10. Applika piż ta' 100 + 10 N fuq l-assemblaġġ tad-dahar u tal-qieġħ tal-magna 3-D H fejn jissallbu l-kwadrant tal-angolu tal-ġenbejn u l-kisi tat-T-bar. Id-direzzjoni tal-applikazzjoni tal-piż għandha tinżamm tul linja li tghaddi qrib it-tislib ta' hawn fuq għal punt li jkun preċiżament 'il fuq mill-kisi tal-istanga fejn isserrah il-koxxa (ara il-Figura 2 tal-Appendiċi 1 ta' dan l-Annex). Imbagħad b'attenzjoni poġġi mill-ġdid il-qieġħ ta' wara fid-dahar tas-sedil. Għandu jkun hemm attenzjoni tul il-bqija tal-proċedura sabiex ikun evitat li l-magna 3-D H tizzerzaq 'il quddiem.
- 4.11. Poġġi l-piżijiet tal-lemin u tax-xellug tal-warrani u mbagħad, b'mod alternattiv, it-tmien piżijiet tat-torso. Żomm il-livell tal-magna 3-D H.
- 4.12. Mejje l-qieġħ ta' wara lejn il-quddiem biex tnaqqas it-tensjoni minn fuq id-dahar tas-sedil. Ċaqlaq il-magna 3-D H minn naħa għall-oħra fi hdan l-ark ta' 10° (5° fuq kull naħa tal-pjan ċentrali vertikali) għal tliet ċikli shaħ biex tnaqqas kwalunkwe frizzjoni li tkun ingemgħet bejn il-magna 3-D H u s-sedil.

Waqt l-azzjoni ta' ċaqliq, it-T-bar tal-magna 3-D H jista' jkollha t-tendenza li tiżvija mill-allinjament orizzontali u vertikali speċifikat. It-T-bar għandha għalhekk tkun imrażżna billi jiġi applikat piż laterali addattat waqt l-azzjoni ta' ċaqliq. Għandu jkun hemm attenzjoni waqt li tinżamm it-T-bar u waqt li tkun qed tiċċaqlaq il-magna 3-D H sabiex ikun assigurat li l-ebda piż esterjuri ma jkun involontarjament applikat f'direzzjoni vertikali jew qabel u wara.

Is-saqajn tal-magna 3-D H m'għandhomx ikunu mrażżna jew miżmuma waqt dan il-pass. Jekk is-saqajn jibdlu l-pożizzjoni, għandhom temporanjament jithallew f'dik il-pożizzjoni.

B'attenzjoni poġġi lura il-qieġh ta' wara fid-dahar tas-sedil u ċċekkja li ż-żewġ invelli ikunu fil-pożizzjoni żero. Jekk ikun sar xi ċaqliq tas-saqajn waqt l-operazzjoni ta' ċaqliq tal-magna 3-D H, huma għandhom ikunu pożizzjonati mill-ġdid kif ġej:

B'mod alternattiv, għolli kull sieq mill-art bl-ammont minimu neċessarju sakemm ma jkunx hemm iktar moviment tas-saqajn. Waqt li tkun qed tgholli, is-saqajn għandhom ikunu liberi li jduru; u m'għandhom jiġu applikati l-ebda piżijiet minn quddiem jew mill-ġenb. Meta kull sieq titpoġġa lura fil-pożizzjoni t'isfel, l-għarqub għandu jkun f'kuntatt mal-istruttura maħsuba għal dan;

Iċċekkja li l-invell laterali jkun fil-pożizzjoni żero; jekk neċessarju, applika piż laterali fil-quċcata tal-qieġh ta' wara li jkun suffiċjenti biex jillivella l-qieġh tas-sedil tal-magna 3-D H fuq is-sedil.

- 4.13. Waqt li żżomm it-T-bar biex tevita li l-magna 3-D H tiżżerżaq 'il quddiem fuq il-kuxxin tas-sedil, ipproċedi kif ġej:
- (a) poġġi lura l-qieġh ta' wara mad-dahar tas-sedil;
 - (b) b'mod alternattiv applika u erhi piż orizzontali lura, li ma jaqbix il-25 N, lejn il-bar tal-angolu ta' wara f'għoli li bejn wiehed u iehor ikun fiċ-ċentru tal-piżijiet tat-torso sakemm il-kwadrant tal-angolu tal-koxxa jindika li tkun intlaħqet pożizzjoni stabbli wara r-rilaxx tal-piż. Għandu jkun hemm attenzjoni sabiex ikun assigurat li l-ebda piż esterjuri 'l isfel jew laterali ma jkun applikat lill-magna 3-D H. Jekk ikun hemm il-htieġa ta' aġġustament għal livell iehor tal-magna 3-D H, dawwar il-qieġh ta' wara 'l quddiem, illivella mill-ġdid, u rrepeti l-proċedura minn 4.12.
- 4.14. Kejjel dawn li ġejjin:
- 4.14.1. Il-koordinati tal-punt 'H' huma mkejla fir-rigward tas-sistema tridimensjonali ta' referenza;
 - 4.14.2. L-angolu effettiv tat-torso jinkiseb fil-kwadrant tal-angolu ta' wara tal-magna 3-D H bis-sonda tkun f'pożizzjoni lura b'mod shiħ.
- 4.15. Jekk tkun mixtieqa repetizzjoni tal-installazzjoni tal-magna 3-D H, l-assemblaġġ tas-sedil għandu jithalla bla piż għal perjodu minimu ta' 30 minuta qabel ir-repetizzjoni. Il-magna 3-D H m'għandhiex tithalla bil-piż fuq l-assemblaġġ tas-sedil iktar mill-hin mehtieġ biex jitwettag it-test.
- 4.16. Jekk is-sedili fl-istess ringiela jistgħu jitqiesu bhala simili (sedil f'forma ta' bank, sedili identici, eċċ) għandu jkun determinat biss punt 'H' wiehed u 'angolu effettiv tat-torso' wiehed għal kull ringiela ta' sedili, bil-magna 3-D H deskritta f'appendiċi 1 ta' dan l-anness tkun bilqiegħda f'post meqjus bhala rappreżentattiv għar-ringiela. Dan il-post għandu jkun:
- 4.16.1. fil-każ tar-ringiela ta' quddiem, is-sedil tas-sewwieq;
 - 4.16.2. fil-każ tar-ringiela jew ringieli ta' wara, sedil fuq in-naħa ta' barra

Appendiċi 1

Deskrizzjoni tal-magna tridimensjonali tal-punt "H" (*)

(il-magna 3-D H)

1. Il-qigħan u l-partijiet tad-dahar tas-sedil

Il-qigħan u l-partijiet tad-dahar tas-sedil huma magħmulin minn plastik u metall rinforzat; huma jissimulaw it-torso u l-koxxa umana u huma mekkanikament impernjati fil-punt 'H'. Kwadrant ikun magħfus mas-sonda impernjata fil-punt 'H' sabiex ikun imkejjel l-angolu effettiv tat-torso. Bar aġġustabbli tal-koxxa, marbuta mal-qiegh tas-sedil, tistabblixxi l-linja ċentrali tal-koxxa u sservi bhala linja bażi għall-kwadrant tal-angolu tal-ġenbejn.

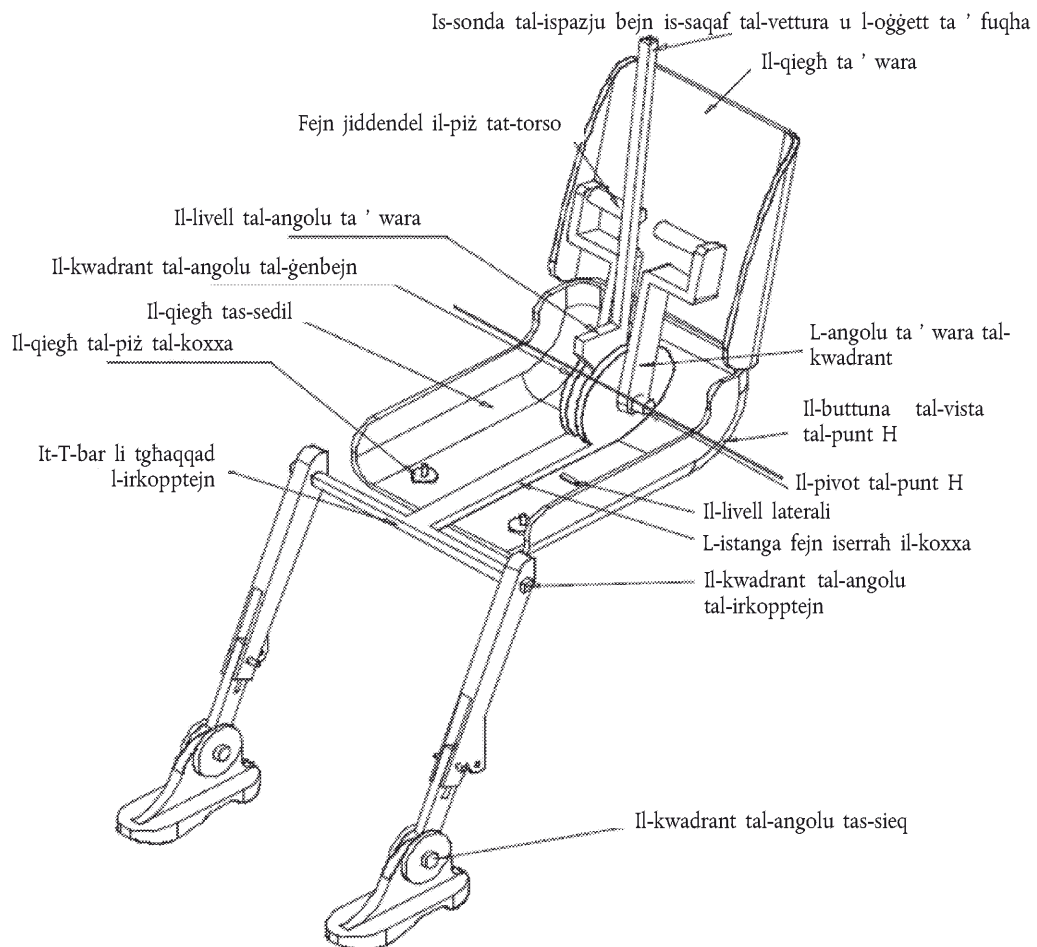
2. L-elementi tal-ġisem u tar-riġel

Is-segmenti tal-parti t'isfel tar-riġel huma marbuta mal-assemblaġġ tal-qiegh tas-sedil fit-T-bar li tgħaqquad l-irkopptejn, li huwa estensjoni laterali tal-bar aġġustabbli tal-koxxa. Kwadranti huma inkorporati fis-segmenti tal-parti t'isfel tar-riġel sabiex jitkejlu l-angoli tal-irkopptejn. L-assemblaġġi taż-żarbun u tas-sieq huma kalibrati sabiex jitkejjel l-angolu tas-sieq. Żewġ invelli jorjentaw l-apparat fl-ispazju disponibbli. Piżijiet tal-element tal-ġisem jitpogġew fiċ-ċentri ta' gravità korrispondenti sabiex jipprovdu penetrazzjoni ekwivalenti għal raġel ta' 76 kg. Għandu jkun iċċekkjat li l-ġogi kollha tal-magna 3-D H ikunu liberi biżżejjed sabiex ikun evitat li jkun hemm xi frizzjoni.

Il-magna tikkorrispondi għal dik deskritta fl-Istandard ISO 6549-1980.

Figura 1

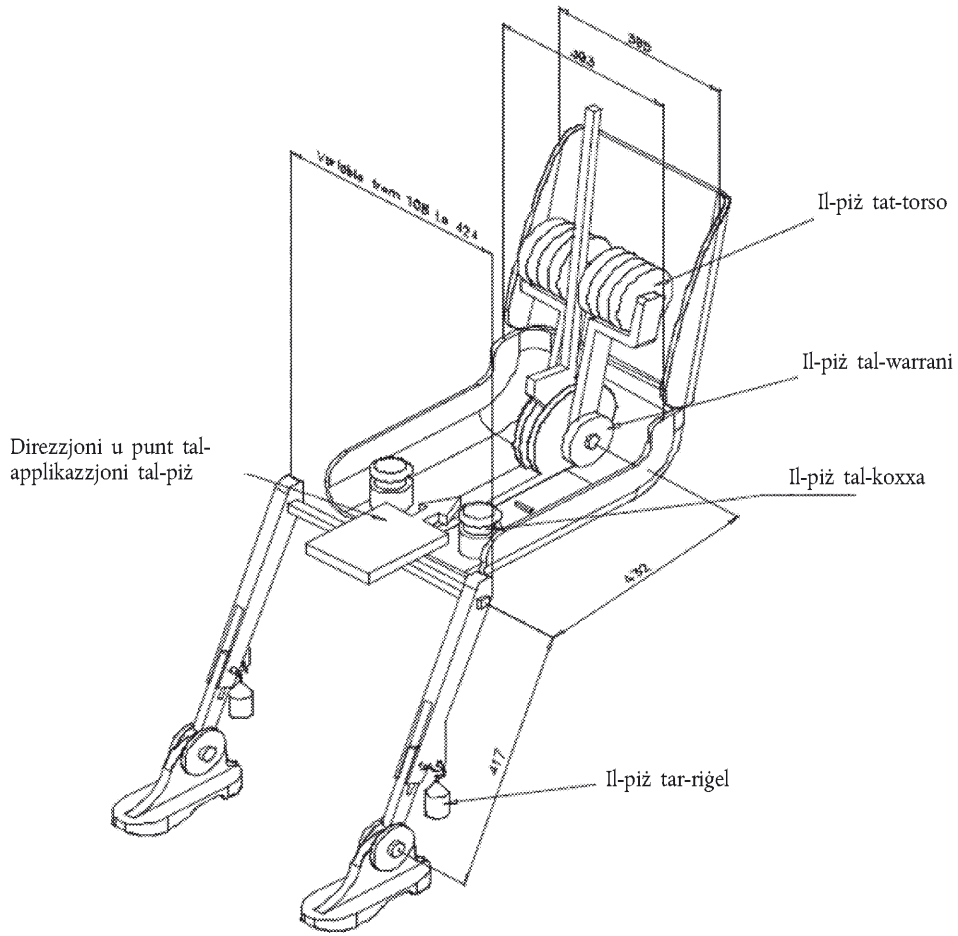
Id-disinn tal-elementi tal-magna 3-D H



(*) Għal dettalji dwar il-bini ta' magna 3-D H irreferi għand is-Socjetà tal-Inġiniera tal-Karozzi (SAE), 400 Commonwealth Drive, Warrendale, Pennsylvania 15096, L-Istati Uniti tal-Amerika.

Figura 2

Il-qisien tal-elementi u t-tqassim tal-piżijiet tal-magna 3-D H

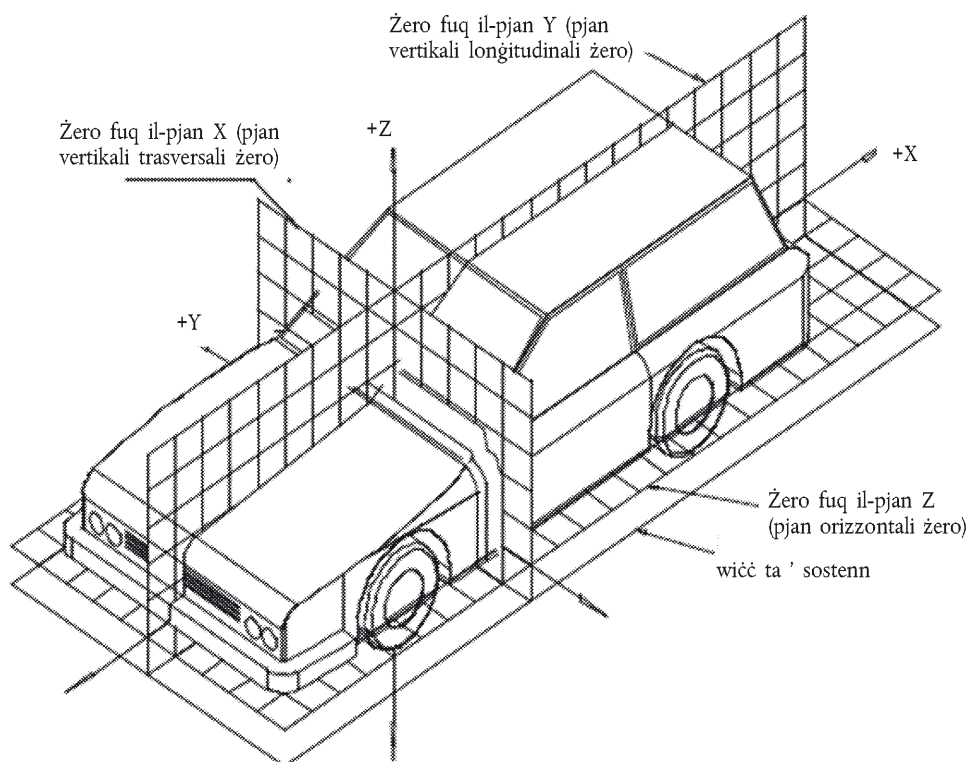


Appendiċi 2

SISTEMA TRIDIMENSJONALI TA' REFERENZA

1. Is-sistema tridimensjonali ta' referenza hija magħmula permezz ta' tliet pjani ortogonali stabbiliti mill-manifattur tal-vettura (ara l-figura (*)).
2. Il-vettura li tkejjel il-pożizzjoni ssir billi tkun pożizzjonata l-vettura fuq is-superfċje ta' sostenn b'tali mod li l-koordinati tal-marki ta' riferiment jikkorrispondu mal-valuri indikati mill-manifattur.
3. Il-koordinati tal-punt "R" u tal-punt "H" jsiru f'relazzjoni mal-marki ta' riferiment definiti mill-manifattur tal-vettura.

Figura

Sistema ta' referenza tridimensjonali

(*) Is-sistema ta' referenza tikkorrispondi għall-Istandard ISO 4130, 1978.

Appendiċi 3

DATA TA' REFERENZA LI TIKKONĊERNA L-POŻIZZJONIJIET TA' BILQIEGĦDA

1. Ikkodifikar tad-data ta' referenza

Id-data ta' referenza hija elenkata b'mod konsekuttiv għal kull pożizzjoni ta' bilqiegħda. Il-pożizzjonijiet ta' bilqiegħda huma identifikati b'kodici ta' żewġ figuri. L-ewwel figura hija numru Għarbi u tindika r-ringiela tas-sedili, li tingħadd minn quddiem għal wara tal-vettura. It-tieni figura hija ittra kapitali li tindika l-post tal-pożizzjoni ta' bilqiegħda fir-ringiela, kif tidher fid-direzzjoni ta' moviment 'il quddiem tal-vettura; għandhom jintużaw l-ittri li ġejjin:

L = xellug

C = centru

R = lemin

2. Deskrizzjoni tal-pożizzjoni ta' kejl tal-vettura

2.1. Koordinati tal-marki ta' riferiment

X

Y

Z

3. Lista tad-data ta' referenza

3.1. Pożizzjoni ta' bilqiegħda:

3.1.1. Koordinati tal-punt 'R'

X

Y

Z

3.1.2. Id-disinn tal-angolu tat-torso

3.1.3. Speċifikazzjonijiet għall-aġġustament tas-sedil (*)

orizzontali:

vertikali:

angolari:

l-angolu tat-torso:

Nota: Elenka d-data ta' referenza għal pożizzjonijiet ta' bilqiegħda ulterjuri taħt 3.2, 3.3, eċċ.

(*) Hassar fejn ma japplikax.

ANNEX 4

Determinazzjoni tal-gholi u l-wisa' tat-trażżin ghar-ras

Figura 1

Gholi

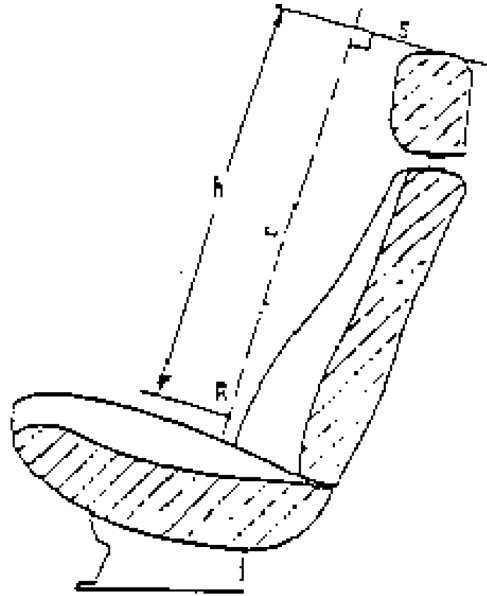
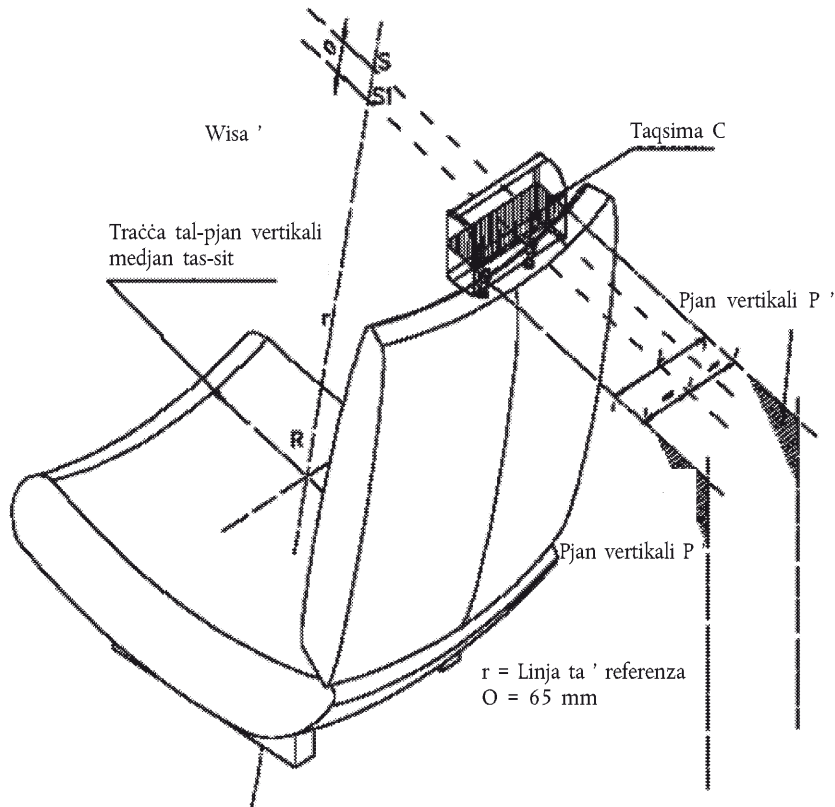
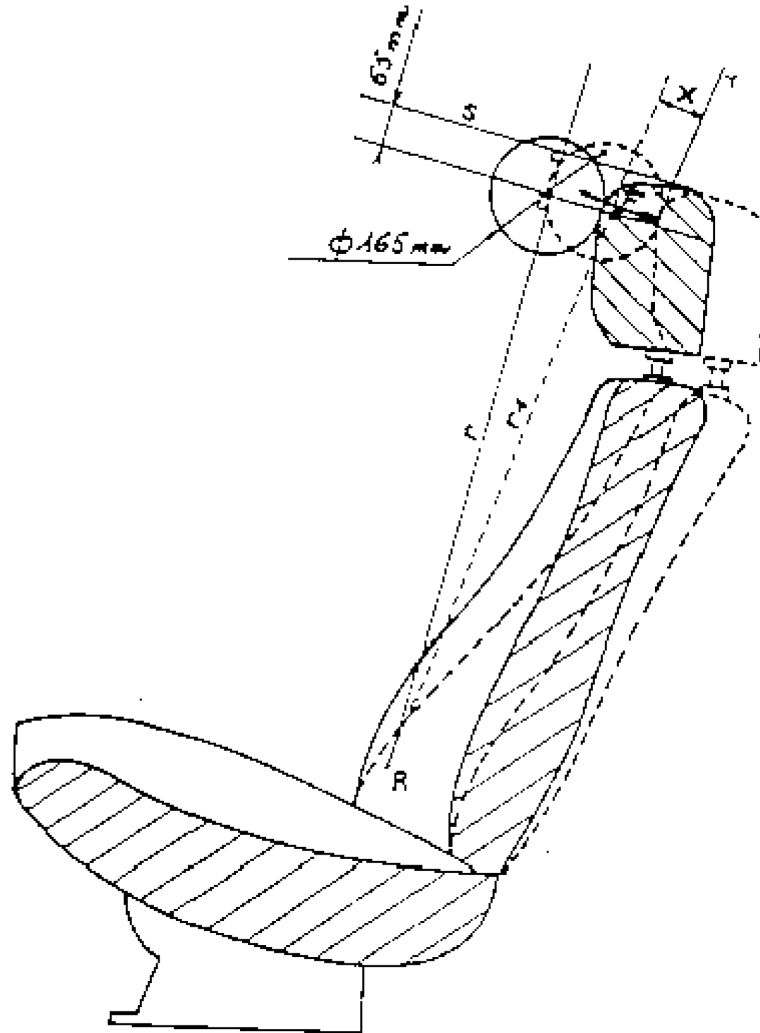


Figura 2



ANNEX 5

Dettalji tal-linja mpingija u tal-kejl mehud waqt it-testijiet



_____ Kontorn tal-pożizzjoni Inizjali

----- Kontorn tal-Pożizzjoni taht il-piż

r: linja ta' referenza

r1: linja ta' referenza tal-ispostament

Mument ta' F frelazzjoni ta' r: 37,3 daNm

ANNEX 6

PROCĊEDURA TA' TEST GHALL-IĊĊEKKJAR TAL-ASSORBIMENT TAL-ENERĠIJA

1. Installazzjoni, l-apparat tat-test, l-istrumenti użati għar-reġstrar u l-proċedura
- 1.1. Installazzjoni

It-trażżin għar-ras miksi b'materjal li jassorbi l-enerġija għandu jitwahaħhal u jkun ittestjat fuq is-sedil jew fuq il-parti strutturali tal-vettura li fiha jkun installat. Il-komponent strutturali għandu jkun imwahaħhal sew mal-bank tat-test sabiex jibqa' stazzjonarju meta jkun applikat l-impatt, u l-bażi li fuqu jkun qed iserrah għandha, fin-nuqqas ta' speċifikazzjoni partikolari li jinghataw raġunijiet għaliha, tkun bejn wiehed u iehor orizzontali. Id-dahar tas-sedil, jekk jista' jkun aġġustat, għandu jkun imbarrat fil-pożizzjoni deskritta fil-paragrafu 7.2.2 ta' dan ir-Regolament.

It-trażżin għar-ras għandu jkun immuntat fuq id-dahar tas-sedil, kif ikun ipprezentata fil-vettura. Fil-każ ta' trażżin għar-ras separat, dan għandu jkun imwahaħhal mal-parti tal-istruttura tal-vettura li normalment jitwahaħhal magħha.

Jekk it-trażżin għar-ras ikun aġġustabbli dan għandu jitpoġġa fl-inqas pożizzjoni favorevoli li l-aġġustament ikun jippermetti.
- 1.2. L-apparat tat-test
- 1.2.1. Dan l-apparat jikkonsisti minn pendlu li l-pivot tiegħu jkun sostnut minn ball-bearings u li l-massa mnaqqsa (*) tiegħu fiċ-ċentru tal-perkussjoni tkun ta' 6,8 kg. L-estremità t'isfel tal-pendlu tikkonsisti minn forma ta' ras riġida b'dijametru ta' 165 mm li ċ-ċentru tagħha huwa identiku għaċ-ċentru ta' perkussjoni tal-pendlu.
- 1.2.2. Il-forma ta' ras għandha jkollha mwahaħhal magħha żewġ aċċelerometri u apparat li jkejje l-veloċità, li dawn għandhom ikejlu valuri fid-direzzjoni tal-impatt.
- 1.3. L-istrumenti tar-reġstrar

L-istrumenti tar-reġstrar użati għandhom ikunu tali li jieħdu kejl bil-grad ta' preċiżjoni li ġejjin:
- 1.3.1. Aċċelerazzjoni:

preċiżjoni = $\pm 5\%$ tal-valur effettiv

klassi ta' frekwenza tal-kanal tal-kejl: CFC 600 li tikkorrispondi għall-karatteristiċi tal-Istandard tal-ISO 6487 (1987)

Sensitività trasversali $\leq 5\%$ tal-iktar punt baxx tal-iskala.
- 1.3.2. Veloċità:

preċiżjoni = $\pm 2,5\%$ tal-valur reali;

sensedilivita = 0,5 km/h
- 1.3.3. Reġstrar tal-ħin

l-istrumenti għandhom iwasslu biex l-azzjoni tkun reġistrata tul il-perjodu kollu tagħha u biex jittiehed ir-riżultat fi hdan elf parti ta' sekonda:

il-bidu tal-impatt fil-mument tal-ewwel kuntatt bejn il-forma ta' ras u l-punt li qed ikun ttestjat għandu jiġi identifikat fuq ir-reġistrazzjonijiet użati għall-analiżi tat-test.
- 1.4. Il-proċedura tat-test
- 1.4.1. Bit-trażżin għar-ras imwahaħhal u aġġustat kif indikat fil-paragrafu 1.1 ta' dan l-anness, l-impatt għandu jsir f'punti magħzula mil-laboratorju fiż-żona ta' impatt definita fil-paragrafu 6.1 ta' dan ir-Regolament u possibilment 'il barra miż-żona ta' impatt definita fil-paragrafu 6.2 ta' dan ir-Regolament fuq superfiċji b'radju ta' kurvatura ta' inqas minn 5 mm.

(*) Ir-rapport tal-massa ridotta " m_r " tal-pendlu mal-massa totali " m " tal-pendlu b'distanza " a " bejn iċ-ċentru ta' perkussjoni u l-assi ta' rotazzjoni u b'distanza " l " bejn iċ-ċentru ta' gravità u l-assi ta' rotazzjoni tinstab permezz tal-formula: $m_r = m (l/a)$

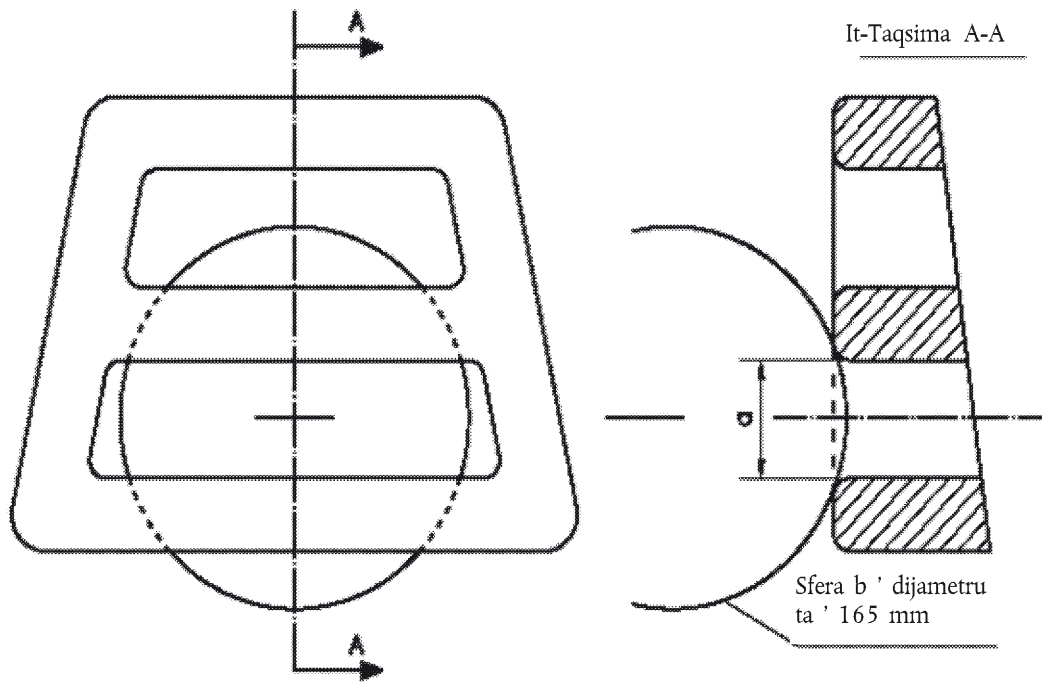
- 1.4.1.1. Fuq is-superfiċje ta' wara, id-direzzjoni tal-impatt minn naħa ta' wara lejn in-naħa ta' quddiem għandha tkun fi pjan longitudinali f'angolu ta' 45° mal-vertikali.
 - 1.4.1.2. Fuq is-superfiċje ta' quddiem, id-direzzjoni tal-impatt minn naħa ta' quddiem lejn in-naħa ta' wara, fi pjan longitudinali, għandha tkun orizzontali.
 - 1.4.1.3. Iż-żoni ta' quddiem u ta' wara huma mdawra bil-pjan orizzontali li hu tangenzjali għall-quċcata tat-trażżin għar-ras kif imsemmi fil-paragrafu 7.2 ta' dan ir-Regolament.
 - 1.4.2. Il-forma ta' ras għandha tolgot il-punt tat-test b'veloċità ta' 24,1 km/h; din il-veloċità għandha jew tinkiseb sempliċement permezz tal-enerġija ta' propulsjoni jew inkella billi jintuża apparat addizzjonali ta' propulsjoni.
 2. Ir-riżultati
Fit-testijiet imwettqa permezz tal-proċedura ta' hawn fuq, id-deċelerazzjoni tal-forma ta' ras m'għandhiex taqbeż it-80 g b'mod kontinwu għal iktar minn 3 millisekondi. Ir-rata ta' deċelerazzjoni għandha tittiehed bhala l-medja tar-riżultat fuq iż-żewġ deċelometri.
 3. Proċeduri ekwivalenti
 - 3.1. Proċeduri ekwivalenti ta' test għandhom ikunu permessi bil-kondizzjoni li r-riżultati meħtieġa mill-paragrafu 2 ta' hawn fuq jkunu jistgħu jinkisbu, b'mod partikolari, l-oġġetti tal-apparat tat-test jistgħu jkunu orjentati b'mod differenti kemm-il darba l-angolu relattiv bejn it-trażżin għar-ras u d-direzzjoni tal-impatt ikun rispettat.
 - 3.2. Ir-responsabbiltà li juri l-ekwivalenza ta' metodu ieħor għajr dak deskritt fil-paragrafu 1 għandha tkun f'idejn il-persuna li tuża dak il-metodu l-ieħor.
-

ANNEX 7

Determinazzjoni tal-qies "A" tal-fethiet tat-trażżin ghar-ras

(ara l-paragrafi 6.6.2 u 6.6.3 ta' dan ir-Regolament)

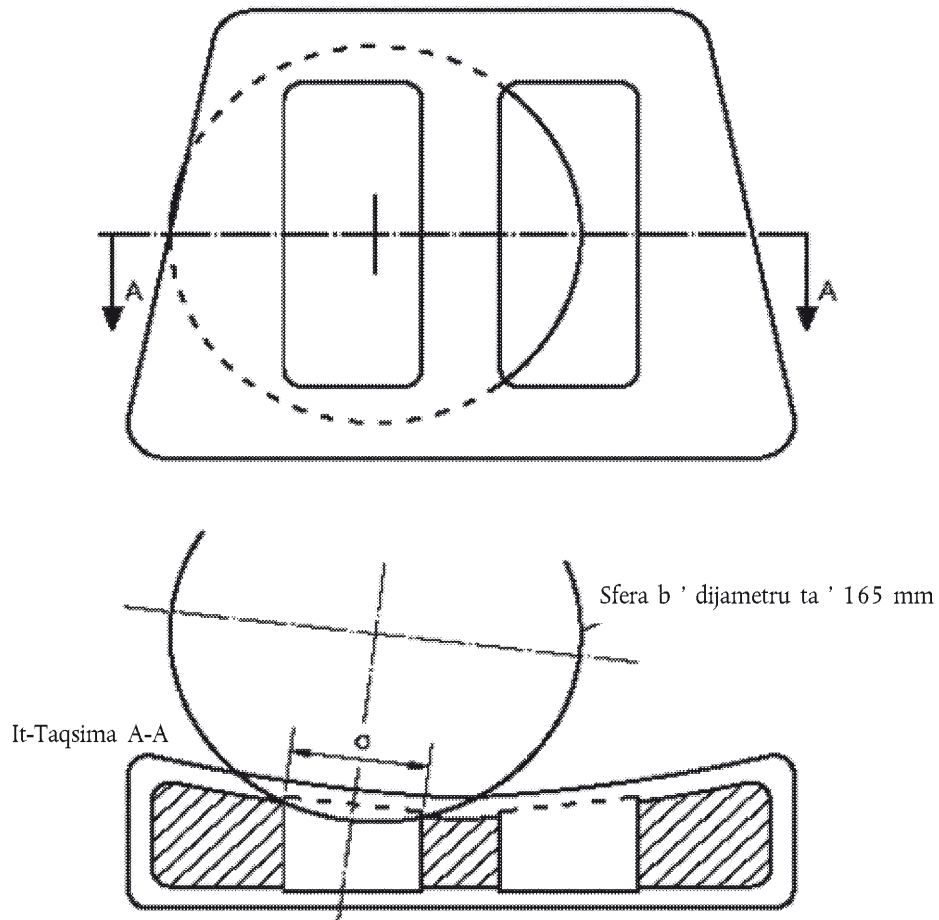
Figura 1

Eżempju ta' fethiet orizzontali

Nota: It-Taqsima A-A ghandha ssir f'punt taz-zona tal-fetha li jippermetti d-dhul massimu tal-isfera, minghajr ma jkun eżerċitat l-ebda piż.

Figura 2

Eżempju ta' fethiet vertikali



Nota: It-Taqsima A-A ghandha ssir f'punt taż-żona tal-fetha li jippermetti d-dhul massimu tal-isfera, minghajr ma jkun eżerċitat l-ebda piż.